

# АДБИЩА РОМЖИЪСКЪ

# ABEILLE MOLDAVE

ГАЗЕТЪ ПОЛИТИКЪ ШИ ЛИТЕРАЛЪ.

GAZETTE POLITIQUE ET LITTÉRAIRE.

ФШІЙ.

ДѢМНИКЪ ЛН 28 Генаріе Фінна зѣа днверсалъ а нащерій Л. С. Л. Мариле ДѢка Ми Ханл, Преосф: Митрополит аѢ серват лн бисерика Катедралъ Ѣн Тедебм лн Фіннца Екс. С. Д. Пленипотент, а Д. В. Президент, а Дрегъторилор цивилъ ши милитарій прекѢм ши а нѢмероасъи аѢнъриъ де Боері ши де лѢкѢиторіъ ачестей Капиталій.

Ери лн 31 Ген: Фінна зѣа днверсалъ а М. С. ЛмъпатрѢлѢиъ Австрій, кареле аѢ лмпанит дѢм 66 де днй, сѢѢ серват лн бисерика католика Тедебм лн Фіннца Дрегъторилоріъ Агенціи ши а тѢтѢрор К. К. СѢднцй Австріечей.

Екс. С. Д. Барон Диллингхаузен Генерал-Маіор ши Генерал Адътант а М. С. ЛмпатрѢлѢиъ Росіей, нѢмнт ла команда де Дивнзіа шепте-спречей, аѢ сосит днчй дела С. Петербуръ лн 27 Генарі, ши сѢ афла ла квартиръ лн касиле Д. ХатманѢлѢиъ Теодор Балш.

Сокотим къ вом лндатори пе дориторій фрѢмоаселоріъ местешѢгѢриъ, лншннцннѢиъ къ ал доиле КадрѢ днн Исторія Молдовій, лмфѢцѢшѢтор пе Стефан чѢл МарѢ лн министрѢл кънд къвннтѢѢъ ал сѢѢ тестамент политическ, сѢѢ гѢтит ла ИнститѢтѢл Типо-Литографіей Алвиней лмпреднѢз къ а са историкѢ дескриере.

Ачест КадрѢ, кариле лмфѢцошѢѢѢ ѡ лнтѢмпларѢ атѢта де лнѢсмнѢтоаре а Ѣ исторій, арѢ мернт де афи нѢводнт ши абкрат лн Ешій; че сѢ атинѢе де местешѢг нн мѢгѢлим към къ асемене нѢѢ продѢкт подѢте фи де подоѢѢѢ апартаментѢ-рилор фиѢшкѢрѢѢ МолдовѢн кариле поартѢ лн ннмѢ фрѢмоасѢ историчѢ сѢвннрѢриъ а Патріен

JASSY.

Dimanche le 28 Janvier, jour anniversaire de S. A. I. le G<sup>d</sup>. Duc Michel, S. Emin: le Métropolitain a célébré à l'église cathédrale un Te-Deum, en présence de LL. EE. Mr. le Président Plénipotentiaire de Mr. le V. Président, des autorités civiles et militaires, ainsi que d'un nombreux concours de Boyards et d'habitans de cette ville.

Hier le 31 Janvier, jour anniversaire de S. M. l'Empereur d'Autriche qui vient d'accomplir sa 66-e année, il a été célébré dans l'église catholique un Tedeum, en présence des employés de l'Agence Imple; et d'un nombreux concours de sujets autrichiens.

S. Ex. Mr. le Baron Dellingshauseu, général-Major, Aide de Camp général de S. M. l'Empereur de toutes les Russies, nommé au commandement de la dix-septième division, vient d'arriver de St. Pétersbourg dans cette ville le 27 Janvier, et se trouve en quartier chez Mr. le Hetman Théodore Balche.

Nous croyons faire plaisir aux amateurs des beaux-arts d'annoncer que le second tableau, tiré de l'histoire Moldave, représentant Etienne le Grand au moment où il prononce son testament politique, vient de paraître dans l'institut lithographique de l'Abeille, ainsi que le précis historique qui l'accompagne.

Ce tableau qui retrace un fait aussi mémorable de l'histoire, a le mérite d'avoir été conçu et exécuté à Jassy; et sous le rapport de l'art, nous nous flattons que ce nouveau produit peut servir d'ornement aux appartemens de tout Moldave qui garde en son coeur les beaux souvenirs de sa patrie.

Къндъ стъжннй воръ анцълече къ ачѣстѣ флп-  
тѣире ш антересантѣ атѣмпларе а ле исторій Мол-  
довій, ши тотъ одатѣ пѣрга фрѣмоаселор местешѣ-  
гѣрѣй каре анчеп а амфлори ан ачестъ пѣмѣнтъ  
сѣятъ фаворѣл нѣлѣй ашѣзѣмѣнтъ, кариле хѣ-  
рѣзѣще аса протекѣе ла тоатѣ челе че потъ ан-  
нтѣи лѣминарѣ наѣионалѣ.

А У С Т Р І А .

Обсерваторѣл Австриан дин  $\frac{1}{27}$  Ген: къпринде  
бръматоръ бѣдиктъ амператеск.

Ной Францискъ атѣй дин мила лѣй дѣмнезѣс,  
амператъ ал Австрий ш. ч. л. ш. ч. л. ш. ч. л.

Спре май маре антемееде а легѣтѣрѣй дѣпрѣ-  
тенѣи ши дѣ вечинѣтѣ афѣлтоаре антре Ной ши  
Мѣрнрѣиле сале амператѣл Росій Краѣл Полоній,  
ши Краѣл Прѣсїй, ши авѣндъ тѣстреле пѣтерѣи нте-  
ресѣрѣй дѣ ш потрѣвѣ пѣнтрѣ пѣстрарѣ линиѣи ши  
а рѣндѣбелїй леѣнѣите ан провинѣиле полоне сѣпѣ-  
се скѣпѣтрѣлѣй лор, Ной нѣм алѣкѣтѣитъ къ арѣтѣте-  
ле Мѣрнрѣй асѣпра бръмѣторѣилор понѣтрѣй:

Ачѣла кариле ан статѣрѣиле Австриане, Росї-  
ане сѣл Прѣсїане сѣ ва фѣче винѣватъ дѣ продѣсїе  
асѣпра статѣлѣй, дѣ жѣгнѣрѣ дѣрѣтѣрѣилор сѣве-  
ране сѣл дѣ ребелїе анрѣмѣтѣ, сѣл ва антра  
ан легѣтѣрѣй ѣнтѣитѣоаре а дѣрѣма сѣгѣбранѣя трѣ-  
нѣлѣй ши а Гѣвернѣлѣй, сѣ нѣ айѣвѣ ан вре ѣ-  
нѣл дин ачѣсте трѣй статѣрѣй, ннч а дѣпост ннч  
скѣтѣире.

Май алес тѣстреле кърѣцї сѣ андѣаторѣск фѣ-  
рѣ мѣждѣчѣре а порѣнѣи анѣтрѣнарѣ фїешкѣрѣа и-  
покимен винѣватъ дѣ арѣтѣте кълѣкѣрѣй, атѣнче  
къндъ ипокименѣл сѣ ва чѣре дѣла Гѣвернѣл а къ-  
рѣл есте сѣпѣс.

Сѣ анцѣлече ансѣ, къ ачѣсте хѣтѣрѣрѣй нѣ воръ  
авѣ рѣтро-акѣтивѣ (пѣнтрѣ чѣле трѣкѣте) лѣкрѣре.

Дѣпѣ че Ной нѣм алѣкѣтѣитъ къ М. С. ам-  
ператѣл Росій Край а Полонїй ши къ М. С. Краѣл  
Прѣсїй, ка ачѣстѣ амвоїалѣ ан тѣстреле статѣрѣй  
сѣ айѣкѣ дѣодатѣ асѣ адѣче ла кънѣшнѣца пѣкѣ-  
ликѣ, апѣй прнн ачѣстѣ бѣдиктъ ш фѣчем кънѣскѣтѣ  
сѣпѣшнлор Нострїй спре але фї дѣ повѣзѣчѣре, по-  
рѣнѣндъ тотъ одатѣ тѣтѣрѣрѣ арѣгѣторѣилор Нонрїй  
чѣвнѣл ши милѣтарїй ши алтор арѣгѣторїй, асѣ  
ангрїжїй ка анчѣпѣндъ дѣла 1 Март 1834 сѣ се  
пѣе ачѣсте ан лѣкрѣре дѣпѣ тоатѣ а лор кърѣн-  
дѣре ши анѣнѣдѣре.

Сѣкрѣсѣсѣл ан капиталїа ши рѣзїденѣя Ноас-  
трѣ Вїена, 4 Генарїе 1834.

(Искълитъ)

Францискъ

Et les étrangers connaîtront par cette pro-  
duction un trait intéressant de l'histoire Moldave  
ainsi que les prémices des beaux arts qui com-  
mencent à fleurir dans ce pays à la faveur de la  
protection que les nouvelles institutions accor-  
dent à tout ce qui peut concourir au progrès des  
lumières.

A U T R I C H E .

L'Observateur Autrichien en date du 28 Jan-  
vier publie l'édit suivant :

Nous François premier, par la Grâce de Dieu,  
Empereur d'Autriche,

Pour cimenter de plus en plus les relations  
intimes d'amitié et de voisinage existantes entre  
nos états et ceux de LL. MM. l'Empereur de Rus-  
sie, Roi de Pologne, et le Roi de Prusse; et en  
conformité d'intérêt des trois Puissances, con-  
cernant le maintien de la tranquillité et de l'or-  
dre légal dans les provinces polonaises soumises  
à leur domaine, Nous sommes convenus avec  
LL. MM. des stipulations suivantes: Celui qui  
dans les Etats d'Autriche, de Russie ou de Prusse,  
se rendrait coupable de crime d'Etat, de lèse-  
Majesté, ou d'une rébellion armée, ou bien  
tramerait dans des complots contre la sûreté du  
trône et du gouvernement, ne trouvera dans  
aucun de ces trois états ni protection ni asile.

De plus, les trois Cours s'engagent d'ordonner  
l'extradition immédiate de chaque individu qui  
se rendrait coupable des crimes susmentionnés,  
aussitôt que réclamation en sera faite par le gou-  
vernement auquel cet individu appartiendrait.

Il est bien entendu que cette disposition n'a  
aucun pouvoir rétroactif.

Etant convenu avec S. M. L'Empereur de  
Russie et Roi de Pologne, et avec S. M. le Roi  
de Prusse, de porter cette stipulation en même  
tems à la connaissance publique dans les trois  
Etats, Nous la rendons par cet édit notoire à  
nos sujets, pour leur servir de règle de conduite  
et Ordonnons en outre à tous nos employés ci-  
vils et militaires, ainsi qu'à d'autres autorités,  
de mettre ces dispositions à exécution d'après  
tout leur contenu et leur étendue.

Donné à Vienne, dans notre Résidence Im-  
périelle le 4 Janvier 1834.

(Signé) François,

ФРАНЦІА.

ЛН СЕСІА ДИИ 8. Генаріе Д. Міністрѣл ИНТЕ-  
ресѣрилоу СТРЕННЕ, рѣспѣнхїна асѣпра атакѣрилоу  
Д. Могѣшин, ЛТРЕ АЛТЕ АЪ ЗИС Брѣмѣтоариле:

» Сїнгѣра причїна каре съ паре а фї вреднїка де  
а интереса пе Камера, сѣнт лнтѣмплзрїле Оріентѣ-  
лѣй (рѣсѣрїтѣл). Ла понтѣл лн каре аѣ ацїнс діскѣ-  
сіоне ноастрѣ нѣ аш вої съ сѣпѣр пе Камера кѣ исто-  
рісїрѣ трактацилоу де ла лнчѣпѣт; лнтрѣ аде-  
вѣр аѣпа черерѣ Сѣлтанѣлѣй Константинополи  
саѣ кѣпрїнс де ш дївїзїне Росїанѣ, аѣ брѣмѣт  
трактарїсїрї дїн партѣ Францїй ши Англїй спре  
а грѣнї пѣчѣлѣрїѣ ши а фаче де прїсос ачел ацїѣ-  
тор, кѣ кѣт съ пѣтѣ май кѣрѣнд. Росїа саѣ  
фѣст лндаторїт а траѣе лндѣрѣпт трѣпеле сале  
лндатѣ аѣпа лнкерѣ пѣчїй, ши ачѣста лндато-  
рїре аѣ ши лмплїнїто.

Тоате сар фї трекѣт прїн ачѣста траѣере,  
фѣра оаре каре лтѣмпларе, адекѣ фѣрѣ лмпїнн-  
царѣ трактатѣлѣй, деспре карїле ам май вор-  
бїт; сѣ нѣ вої тѣгѣдѣй а са лнсѣмнѣтоаре фїнн-  
цѣ, лнсѣ нїч сѣ кѣвїне аш брѣнї лндансе фан-  
тоаме (стахїй), ачест трактат есте кѣр нѣмай  
дефенсїв (апѣрѣтор), ел нѣ лнсѣшѣще нїмѣрѣа  
дрїтѣрїй ноѣ, ел статорнїчѣе дїн лмѣе пѣрѣй  
лндаторїре, аѣпа черерѣ фїешкѣрїа пѣрѣй, аш  
да ацїѣтор де оаменї ши де васе. Яша дар чере-  
рѣ Порцїй есте неапѣратѣ спре а аѣѣче пе оста-  
шїй Росїей ла Константинополе.

Тоатѣ деосевїрѣ лнтре старѣ де акѣм ши а-  
чѣ де май нанїте есте, кѣ панѣ а нѣ сѣ лнкіе  
трактатѣл, Росїа ар фї пѣтѣт а нѣ да Порцїй  
ацїѣтор, кѣнд астиѣ нѣ ар пѣтѣ ачѣста а ш  
май фаче. (Ва брѣма)

ВАРИЕТЪЦІЙ.

Негѣцїторїа апѣсѣлѣй кѣ цѣрїле Бѣропей  
рѣсѣрїтане ва сѣ кѣшїце ш ноѣ енергїе ши вїацѣ,  
ши нѣвоариле че аѣ а сѣ дїскїнде вор интересѣнї  
май алес пе ачесте Прїнцїпатѣрїй карїле, аф-  
лѣндѣсѣ ла марцїнѣ Бѣропїй сѣ пар менїте а  
фї де мїжлочїре а лѣкрѣрилоу комерчїале. Де кѣцѣ-  
ва анї саѣ алѣатѣнт ла Вїена ш компанїе прїн-  
акцїй (сѣвскрїерї) спре а ашѣза пе дѣнѣре ш ре-  
гѣлатѣ пѣѣтїре кѣ пїроскафе. Ачѣста компанїе  
лнтреѣнїцѣсѣ де одатѣ нѣмай бн сїнгѣр вас,  
дар лнсѣмнѣтоаре кѣшїгѣрїй песте пѣцїн аѣ аѣѣ-  
со лн старе де а спорї лѣкрѣрѣ пѣн ла трїй васе  
лнѣз тот нѣмай пѣн ла марцїнѣ Тѣрчїй, адекѣ,  
пѣн ла Белград, сокотїнд кѣ нѣ сар пѣ

FRANCE.

Dans la séance du 8 Janvier M. le Ministre des  
affaires étrangères a répondu aux attaques de  
M Mauguin, et entr' autres il dit:

La seule question qui semble digne d'occuper  
la chambre, c'est la question d'Orient. Au point  
où en est arriyée la discussion qui nous occupe,  
je ne voudrais pas fatiguer la chambre de l'his-  
torique des négociations qui ont eu lieu depuis  
l'origine; en réalité il y a eu occupation de  
Constantinople par une division russe venue sur  
la demande du grand seigneur; il y a eu des  
négociations de la part de la France et de l'An-  
gleterre pour hâter la pacification et rendre ces  
secours inutiles le plus tôt qu'il se pourrait. La  
Russie avait pris l'engagement de retirer ses  
troupes aussitôt après la conclusion de la paix,  
et cet engagement a été tenu.

Tout aurait été fini par cette retraite, sans  
un incident, je veux parler de l'existence d'un  
traité dont j'ai déjà parlé; je ne veux pas en mé-  
connaître l'importance, mais cependant il ne  
faut pas à plaisir se créer des fantômes; ce  
traité est purement défensif, il ne constitue  
de droits nouveaux à personne, il contient l'en-  
gagement des deux parties de se fournir des se-  
cours en hommes et en vaisseaux sur la de-  
mande réciproque de chacune. Ainsi la de-  
mande de la Porte est nécessaire pour que les  
soldats russes viennent à Constantinople; toute  
la différence entre l'état actuel et l'état anté-  
rieur, c'est qu'avant le traité la Russie aurait  
eu le droit de refuser des secours à la Porte,  
et qu'aujourd'hui elle ne le pourrait plus.

(la suite dans le N. prochain)

VARIÉTÉS.

Le commerce de l'occident avec les pays de l'est  
de l'Europe prend un nouvel essor, et les débouchés  
qui vont s'ouvrir intéresseront particulièrement  
les Principautés qui, situées sur les confins de  
l'Europe, semblent être destinées à devenir l'en-  
trepôt de l'activité commerciale. Il y a déjà  
quelques années qu'il s'était formé à Vienne une  
compagnie par actions, pour établir sur le Da-  
nube une navigation régulière au moyen des  
pyroscaphes. Cette société n'avait d'abord  
employé qu'un seul bâtiment; mais les gains  
la mirent bientôt en état d'en met-

тї Дънѣръ пѣн ла Марѣ иѣгрѣ, лнса дѣпѣ оаре  
 каре черчетѣрї факѣте де катѣрѣ компанїа ла фа-  
 ца локѣлѣнї асѣпра кѣрѣла ачестѣнї рїѣ, га саѣ  
 лнкрединцѣт кѣмкѣ кѣ келѣѣла соамей де  
 50,000 галннї, тоате гредѣяцїле сар пѣтѣ  
 днѣрта. Ичеле май марї ампїедекѣрї сѣ ам-  
 фицошаѣ апропе де Орсова, ѣнде дѣнѣръ,  
 лнкисѣ лнтре доѣ стѣнчї, лн лнзлцїме де 400  
 палме, кѣрѣе кѣ амфрїкошатѣ репѣѣне, сѣ а-  
 рѣнкѣ пнсте стѣнчї карїле н опреск кѣрѣла шн ал-  
 кѣтѣск трїн каскаде, днн каре ачѣ депе ѣрмѣ  
 есте кѣноскѣтѣ сѣпт нѣме де Пѣнѣте де ферѣ.  
 Кѣ непѣтнїца есте а трече ачесте каскаде, дѣр  
 саѣ афїат ѣн мїжлок де а ле лнѣнѣнїѣрѣ, сѣ-  
 пннд ѣн канал (Хїндїк). Компанїа нздѣждѣеѣ  
 пнсте пѣцннї анї сѣ кѣшнїѣ ѣн фолос лнсѣмнѣ-  
 тор, фїкнд кѣ цѣрїле пе ѣнде трече дѣнѣръѣ  
 сѣнт мнѣоасе де тот фелїѣ де продѣкѣѣрї, шн  
 каре пннѣ астїѣ сѣнт лнпнсте де негоѣ. Плѣ-  
 тнрѣ ва сѣ фїе кѣ атѣта май лнлеснїтоаре кѣ  
 цара ромѣнїѣскѣ шн Молдова сѣнт амкїеашѣга-  
 те де карѣѣнї де пѣмѣнт. Пнроскафїле вор  
 мерѣе де ла Віена ла Константннополь, шн ачѣс-  
 та ва сѣ фїе ѣн фолос непѣрѣѣнт атѣт пентрѣ  
 рѣпѣѣнїѣ кѣт шн пентрѣ ефїтнѣтѣтѣ транспорт-  
 ѣлѣнї, каре пннѣ акѣма цннѣ чѣл пѣцнн трїн  
 лѣнї, сокотнндѣсѣ кѣ де акѣма ачѣ калѣ сар  
 пѣтѣ фаче лн 10 зїле, кѣнд тот ачеле пїрос-  
 кафе лнѣѣркатѣкѣ продѣкѣѣрїле лѣванѣлѣнї (Тѣр-  
 чїѣ шн Грѣчїѣ) шн ачеле але Пннцїпатѣѣрїлор ар  
 пѣтѣ сосї ла Віена лн 20 зїле, каре арѣм кѣ  
 лнѣѣмнѣаре кѣѣторїѣ асемнїе ар пѣтрече. Сѣ  
 нздѣждѣеѣ кѣ тоате лѣѣрѣрїле, атннѣтѣоаре  
 де плѣтнрѣ дѣнѣрїѣ сѣ вор пѣтѣ фаче лн ачест  
 ан. Атѣнѣ н ар рѣмѣнїѣ декѣт дорнїца де а  
 сѣ ѣнї кѣ дѣнѣръѣ рїѣл рїнѣ, дѣпѣ проекѣл  
 ампѣрацнлор де Рома шн алѣн Карлѣ-Магнлѣ;  
 шн карїле ар адѣче шкелнлор де Браїла шн  
 де Галаѣ лнсѣмнѣтѣоаре спорїре, май алес дѣкѣ  
 ачесте цѣрї сар фолосї де ш дѣрѣѣтѣ рѣчнпрочнїтѣ  
 комерѣїала.

ЛНЦІННЦАРЕ.

ѣѣ фаче кѣноскѣт чнстнѣлѣнї Пѣѣанк кѣ  
 ллкннос сѣ ва пѣтѣ вндѣ лн ачѣста полнїе  
 пннѣ марѣї лн 6 Фѣврѣарїе.

ѣн стрѣнн кѣѣтѣ пе ѣн компанїон де арѣн спре  
 а фачекѣ а ѣмвнлор келѣѣла кѣѣторїа ла Бѣкѣ-  
 реѣнї. Дорнїорїѣ сѣ сѣ адресѣскѣ ла Gınıor Nicoletti.

tre trois en activité, cependant toujours, seu-  
 lement jusqu'à la frontière turque, dans la sup-  
 position que le Danube était impraticable jusqu'à  
 la mer Noire; mais après quelques explorations  
 que la Société fit faire sur le cours de ce fleuve,  
 elle se convainquit qu'au moyen d'une somme de  
 50,000 ducats, tous les obstacles pourraient être  
 levés. Les obstacles les plus importants se  
 présentent aux environs d'Orsova, où le Danube,  
 enfermé entre deux écueils de 400 pieds de haut,  
 coule avec une rapidité effrayante, se précipite  
 par-dessus les rochers qui l'arrêtent, et forme  
 trois cascades, dont la dernière est connue sous  
 le nom de Pont de fer. — Il est impossible  
 de traverser ces cascades; mais on a trouvé le  
 moyen de les éviter, en creusant un canal.  
 La société espère en peu d'années obtenir  
 un bénéfice considérable, vu que les contrées  
 qu'arrose le Danube sont riches en produits de  
 toute espèce qui jusqu'à ce jour manquaient de  
 débouchés. La navigation sera d'autant plus  
 facile que la Valachie abonde en mines de houille.  
 Les pyroscaphes iront de Vienne jusqu'à Constan-  
 tinople, avantage inappréciable tant sous le rap-  
 port de la vitesse que sous celui de la modicité  
 du prix de transport qui dure à présent au moins  
 trois mois.

On calcule qu'ils pourront faire ce trajet en  
 dix jours; tandis que les mêmes pyroscaphes,  
 chargés des produits du Levant et de ceux des  
 principautés, qui réclameraient une juste réci-  
 procité d'intérêts pourront arriver en vingt jours;  
 trajet que les voyageurs pourront également  
 faire très-commodément. L'on espère que tous  
 les travaux concernant la navigation du Danube  
 pourront être achevés cette année. Il ne res-  
 terait alors à désirer que la jonction du Rhin  
 avec le Danube, projetée déjà par les empereurs  
 Romains et par Charlemagne; ce qui donnerait  
 au ports de Galatz et de Braïla une grande im-  
 portance commerciale.

A N N O N C E.

L'honorable public est averti que l'Albi-  
 nos ne se fera voir dans cette ville que jusqu'à  
 Mardi prochain, 6 Février.

*Un étranger désire trouver un compagnon pour  
 faire le voyage d'ici à Boucarest à frais com-  
 muns. S'adresser à Mr. Nicoletty.*